



INDIANA UNIVERSITY

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

College of Arts and Sciences
Bloomington

Diálogos XXII

February 28th-March 1st
2025



About our Keynote Speakers



Bob Davidson

Bob Davidson, Mary Rowell Jackman Professor of Humanities at the University of Toronto's Victoria College and faculty in the Dept. of Spanish & Portuguese, specializes in the study of food, drink, and hospitality. Author of *Jazz Age Barcelona* (shortlisted for the Canada Prize) and *The Hotel: Occupied Space*, his latest project, *The Scent of Spain: Fragrance, Odour and Culture*, looks at key fragrances and smells that were part of Spain's modern experience. Prof. Davidson currently serves as Director of the Northrop Frye Centre and, in addition to chairing the Manuscript Review Committee at University of Toronto Press, is founder and co-editor of the Toronto Iberic book series. He takes his martini with a little extra vermouth and an olive.



Paulo Dutra

Paulo Dutra holds a PhD from Purdue University and he is currently assistant professor of Portuguese and Spanish at the University of New Mexico. A Don Quijote aficionado, he is a side effect of a self-legitimated system of privileged cultural representation that drove him into becoming a non-traditional college student, an addict to short story writing and reading, a poet, and a teacher/scholar in order to escape performing activities, for a living, that some machine could easily accomplish. He is the author of *Aversão oficial: resumida* (Malê, 2018) and of the semifinalist of 2020 Oceanos Prize book of poetry *ablitações* (Malê, 2019). He specializes in the intersections of race and artistic and cultural production in Luso-Brazilian/Latin-American context with an emphasis on conducting independent approaches to literary and cultural production that present alternatives to mainstream practices. His scholarly work on Don Quijote, race in Machado de Assis's works, and Racionais MC's's rap music has appeared in journals and book chapters in Brazil, Argentina and The United States.



Whitney Chappell

Whitney Chappell (PhD, Ohio State University, 2013) is an Associate Professor of Hispanic Linguistics in the Department of Modern Languages and Literatures at the University of Texas at San Antonio (UTSA), and she has been named the UTSA College of Liberal and Fine Arts' 2021 Researcher of the Year, 2020-2021 Lutchter Brown Distinguished Professor, and 2019 Fulbright Scholar. Specializing in variationist sociolinguistics, her research sheds light on how phonetic features and social meanings interface across diverse speech communities in the Spanish-speaking world. She explores sociophonetic production and perception in monolingual, bilingual, and L2 contexts, which centers different types of linguistic knowledge and leads to a more nuanced understanding of Spanish variation. Additionally, her research fosters a deeper understanding of the social mechanisms that privilege certain linguistic practices over others and prompts a dismantling of the ideologies that uphold racist and classist linguistic hierarchies. Her work has appeared in prestigious venues like the *Journal of Sociolinguistics*, *Language Variation and Change*, *Studies in Second Language Acquisition*, and the *Journal of Linguistic Geography*, among many others, and her invited presentations span six countries. Her edited volumes include *Recent Advances in the Study of Spanish Sociophonetic Perception*, *Spanish Socio-Historical Linguistics: Isolation and Contact*, and *Social meanings of language variation in Spanish*. The interdisciplinarity of her work reaches into education; social psychology; anthropology; music; and history, which allows us to delve into linguistic questions with broad implications while also helping to determine how and why language variation and change occurs.

Friday, February 28th

Location: GA 2113

Registration:

9:30am-5:00pm

Session I

10:30am-11:45am

Room # GA 1134

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Hispanic Literature: Postcolonialism from the Archives to Cinema

Facilitated by: Giada Mirelli

Un intertexto indígena en *El abrazo de la serpiente* (2015), de Ciro Guerra y Jacques Toulemonde

Leonardo Renda Kajdacsy-Balla Amaral

Affiliation: Indiana University

Key words: “El abrazo de la serpiente”, Latin American cinema, indigeneity, intertextuality, decolonialism

Un análisis crítico del archivo nos viene al pelo: Simón Bolívar, secular relics, and archival analysis

Nick Blumenau

Affiliation: Indiana University

Key words: Simón Bolívar, Archive, Hair, Relic

Room # GA 1134

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Portuguese: Keynote Speaker Workshop

12:00pm-1:00pm

Paulo Dutra

Don't be yourself; some tips on the job market

Facilitated by: Leonardo Renda Kajdacsy-Balla Amaral

Break for Lunch

1:00pm-2:00pm

Pizza provided by the Department of Spanish and Portuguese in the Graduate Student Area (GA 2113)

Room # GA 1134

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/86065014322>

CITL: Workshop

2:00pm-3:00pm

Dr. Madeleine Gonin & Dr. Xiaojing Kou

Inclusive Language Teaching: Creating Connection and Supporting Student Success

Facilitated by: Macy Maas

In today's diverse classrooms, language instructors play a crucial role in fostering an inclusive and equitable learning environment. How do we help students feel like they belong in our language courses? How do we help students succeed in your language course? In this workshop we will discuss and reflect on ways to

- Help students build a collaborative learning environment
- Get to know your students and for them to get to know one another
- Help students develop the appropriate skills and strategies to be successful in your class.

Key topics include fostering an inclusive classroom culture that promotes equitable participation and helps students develop a [sense of belonging](#). Participants will leave with practical strategies for inclusive teaching that reveal the [hidden curriculum](#), and ensure student success by adopting the [transparency in learning and teaching](#) (TiLT) framework.

Room # GA 1134

**This presentation will be via Zoom, and you can attend in this via the Zoom link below or attend in the above room number and the presentation will be projected.

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/86065014322>

Linguistics: Keynote presentation

3:30pm-4:30pm

Whitney Chappell

Biographical indexicality and variable social meanings: Examining attitudes toward Mexican and U.S. Spanish

Facilitated by: Katie Jonard and Rachel Garza

In this talk, I investigate the qualitative evaluations of both Spanish-dominant Mexican and U.S.-born bilingual participants toward Mexican and U.S. Spanish, assessing the influence of lived experiences on how they perceive both varieties. More specifically, I employ the theoretical framework of biographical indexicality (Sharma, 2021) to explain how personal biography influences the way we hear the world. I conclude that the groups use Spanish for distinct contextual and stylistic purposes, and given these biographical differences, the varieties of Spanish come to adopt different social meanings for each group. For Mexicans who speak almost exclusively in Spanish, and for whom Spanish is the language of power, prestige, and social

advancement, the language is more likely to be associated with status and institutional hierarchies, while, for U.S.-born speakers who use Spanish at home and English in most other contexts, Spanish is considered a language of interpersonal relationships with high value placed on communicative competence rather than academic perfection. I conclude that the participants' contextualized use of Spanish (and their exposure to the ideologies embedded in those contexts) conditions the indexical social meanings linked to Spanish varieties. As they perceive and produce different types of Spanish, they recursively reflect and constitute the social world around them, relying on a lifetime of experiences to navigate existing and to create new social meanings specific to their sociolinguistic environments.

Session II

4:45pm-6:00pm

Room # GA 1122

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/86065014322>

What's the meaning of this?!

Facilitated by: Tom Goebel-Mahrle

Gender bias through the history of Spanish: a computational analysis of the evolution of semantic gender representation and its impact on modern NLP Models

Armando Hull, Caroline Amodeo Williams, Shane Taylor

Affiliation: Indiana University

Key words: Gender bias/representation, corpus, computational linguistics, NLP models

¿Ya un imaitivo? An analysis of *ya* as an iamitive

Nick Blumenau

Affiliation: Indiana University

Key words: Ya, Iamitive, Present Perfect, Gram Type

Caleta de gramaticalización: Using Word Embeddings to Describe the System of Quantifiers in Chilean Spanish

Joseph Larson

Affiliation: Indiana University

Key words: Chilean Spanish; word embeddings; degree modifiers; semantics; binominal constructions

Room # GA 1134

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Hispanic Literature: Power, Trauma, and Memory

Facilitated by: Margo Stutz

Repertorios del trauma: la construcción de la memoria en la performance

Juan Miguel Martinez Martinez

Affiliation: Idaho State University

Key words: memoria, performance, repertorio

Resumen sobre la influencia de los poderes sociales en *Imperdonable*

Ana Camorlinga Abrego

Affiliation: Indiana University

Key words: “Imperdonable”, homosexualidad, cultura, mara, religión

“Entendiendo el interior podrido”: Nostalgia, Anxiety, and Francoist Body Politic in ROJO: A Spanish Horror Experience

Ari Plymale

Affiliation: Indiana University

Key words: video games, horror, Francoism, body politic, biopolitics

Social

6:30pm -9:30pm

Join us for a social in the Atrium in the Global and International Studies Building on the first floor from 6:30-9:30pm. Food will be served starting at 7:00pm

Saturday, March 1st

Location: GA 2113

Registration:

8:30am-4:30pm

Room # GA 1128

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Portuguese: Keynote Presentation

9:00am-10:00am

Afro-Brazilian Women's A(r)mor-piercing Poetry

Facilitated by: Leandro Martan

Even today, when they are regaining more space in the media it remains a practice to assume that the lack of publications by women in general is a result of an allegedly inactivity on their part instead of the existence of a system that controls and reduces the possibilities for them to gain access to privileged spaces. In the case of afro-Brazilian women the issue is exponentially complicated due to the legacies of slavery and racism. In this talk I will address the works of two afro-Brazilian authors who have not thus far been given a space in such privileged spaces and therefore publish their texts through social media and other non-traditional means.

Session III

10:15am-11:30am

Room # GA 1134

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/86065014322>

Say it with Attitude: Language, Identity and Perception

Facilitated by: Christine Song

Lenguaje y globalización: actitudes y estereotipos lingüísticos (online)

Enrique Vez López y Camila Andrea Bohorquez Aunta

Affiliation: Universidad Veracruzana

Key words: Lenguaje, comunicación, Actitudes lingüísticas, prestigio lingüístico, ruralidad

Acting Gay: A Sociophonetic Analysis of Sexuality in Spanish Media

Shane Taylor

Affiliation: Indiana University

Key words: queer linguistics, sociophonetics, indexicality, style-shifting

/s/- voicing, identity, and language attitudes in the South Texas Borderlands

Rachel Garza

Affiliation: Indiana University

Key words: phonology, heritage Spanish, identity, CLA, /s/

Room # GA 1128

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Hispanic Literature: Subalternity, Identity, and Intertextuality in the Caribbean

Facilitated by: Ariana Teegarden

“Pasión de historia” visto desde el poscolonialismo

Erika Maribel Heredia

Affiliation: University of Central Florida

Key words: Poscolonialismo, subalternidad, intertextualidad, Ana Lydia Vega, violencia doméstica

From Island to 8th Street- Cuban Food and National Identity (online)

Michele Mileusnich

Affiliation: University of Illinois Mellon Fellow

Key words: Trauma, identity, Cuba, gastrocriticism, gender

Los personajes de *La guaracha del Macho Camacho* frente a la ira de Dios (online)

Maria Julia Cabail

Affiliation: University of Central Florida

Key words: Guaracha, hedor, ira de Dios, identidad puertorriqueña

Room # GA 1128

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Literature: Keynote Presentation

11:45am-12:45pm

Dr. Bob Davidson

Spain's Fragrant Modernity

Facilitated by: Nuria Alishio-Caballero

When Puig Beauty & Fashion Group, acquired its longtime rival Myrurgia in 2000, it closed a circle on Spanish perfumery that had begun in the mid-1910s. Along with Perfumería Gal in Madrid, these houses were at the heart of Spanish and Catalan fragrance production for nearly a century. In this paper, I trace the ways in which both Myrurgia and Puig contributed to Spanish modernity through design, advertising and importantly, the fragrances, themselves. I argue that while Myrurgia's early works mirrored modernist and avant-garde artistic trends and sensibilities, it would be Puig's iconic Lavanda Puig, Agua Brava, Azur, Estivalia and of course, Quorum, that would dominate the Spanish fragrance establishment. As part of our discussion, I will make the case for incorporating smell and taste in our teaching. *Note: this talk will involve active smelling; those with scent sensitivities are advised.*

Lunch Break

12:45pm-2:00pm

Room # GA 1128

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Literature: Keynote Workshop

2:00pm-3:00pm

Dr. Bob Davidson

Sensorial Teaching

Facilitated by: Ari Plymale

Session IV

3:15pm-4:30pm

Room # GA 1134

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/86065014322>

Sounds like Spanish: Variants, and Vibrantes

Facilitated by: Stacey Hanson

Rrrrrroll with it: El vibrante múltiple en las noticias de la República Dominicana
Macy Maas and Sydney Weber
Affiliation: Indiana University
Key words: el vibrante múltiple, República Dominicana, noticias

Uno, dos, t[ɾ]es, cua[tʃ]: Los ejes de variación en la realización fonética del grupo consonántico /tr/ en el español paraguayo
Jeffrey Stafford & Wenchen (Victor) Shi
Affiliation: Indiana University
Key words: Español paraguayo, variación fonética, fonología, análisis acústico, grupo consonántico /tr/

The impact of L2 Spanish learners' attitudes toward Spanish sociophonetic variation on use and belonging
Estefanía Galindo Navarro & Annika Wallander
Affiliation: University of Wisconsin-Madison
Key words: L2 Spanish, sociophonetic variation, bilingual attitudes

Room # GA 1128

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Portuguese: Decolonialism and Audiovisual Adaptation in Lusophone Contexts
Facilitated by: Bruna Kalil Othero

Os primeiros judeus de Nova York fugiram do Brasil
Roberto Amado
Affiliation: Indiana University
Key words: saga brasileira, conexão com Estados Unidos, diáspora judaica, Nova York

Entre palavras e imagens: a jornada d'Os Maias na minissérie brasileira
Felipe Vieira
Affiliation: Indiana University
Key words: Os Maias, adaptação, literature portuguesa, Eça de Queiros, minissérie

Entre a carta e o diário: notas sobre testemunho em Esperança Garcia e Carolina Maria de Jesus
Antoniele Luciano
Affiliation: Indiana University
Key words: Esperança Garcia, testemunho, literature afro-brasileira, narrativas de escravizados

Session V

4:45pm-6:30pm

Room # GA 1134

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/86065014322>

Textbooks, Humor, and Culture, Oh My!

Facilitated by: Anthony Brandy

The role of textbooks in developing intercultural communicative competence in Spanish as a world language

Kate Lamadrid

Affiliation: Indiana University

Key words: Language Teaching Materials, Intercultural Communicative Competence, Spanish as a World Language, Critical Cultural Awareness, Language and Culture Integration

Pedagogical Intervention and Critical Language Awareness Development in Spanish Heritage Language Learners during Study Abroad: A Mixed Methods Study

Azul Trejo Zetina

Affiliation: University of Illinois at Urbana-Champaign

Key words: heritage language education, critical language awareness, study abroad, sociolinguistics, Spanish pedagogy

Utilizing needs analysis frameworks to design Spanish for specific purposes task-based courses

Mackenzie Coulter-Kern, Madison Wray and Stacey Hanson

Affiliation: Manchester University | Wabash County Diversity Coalition, Indiana University, Indiana University

Key words: TBLT, needs analysis, task-based assessment, task features

Progress monitoring of Spanish narrative language skills in Spanish-English bilingual children, within the framework of Response to Intervention

Karina Di Franco

Contributors: Dr. Carol Mesa, Mirza Lugo-Neris

Affiliation: Indiana University

Key words: early bilingualism, response to Intervention, Spanish-English

Room # GA 1128

Zoom link: <https://iu.zoom.us/j/82510918117>

Literature: Spanish and Portuguese Dissertation Series

Facilitated by: Dora Ahearn-Wood

Sun & Sweat: Tropical Eroticism and National Identity in Brazilian Arts

Bruna Kalil Othero Fernandes

Affiliation: Indiana University

Key words: Brazilian Literature, Erotic literature

The Power Within: Hidden Virtues and Symbolism of Precious Stones in Medieval Iberian Literary and Scientific Texts (Online)

Jorge Santander Serrano

Affiliation: Indiana University

Key words: Medieval, literature, stones, Iberia, Magic

Seek, Know, and Love: The Way of Perfection with Saint Teresa of Ávila

Giada Mirelli

Affiliation: Indiana University

Key words: Saint Teresa of Avila, spirituality, pedagogy, metaphors

They Are Not Windmills: Humanizing the Literary Canon with the Audacity of Carolina Maria de Jesus

Lais Vanin

Affiliation: Indiana University

Key words: Freedom, Afro-Brazilian literature, ethnography, canon

Social:

6:45pm

Join us at Atlas Ballroom starting at 6:45, immediately after our last panel, to celebrate the end of the conference.

Sponsored by:



INDIANA UNIVERSITY

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

College of Arts and Sciences
Bloomington



COLLEGE OF ARTS + SCIENCES

LATINO STUDIES PROGRAM

Indiana University Bloomington



INDIANA UNIVERSITY BLOOMINGTON

THE COLLEGE OF ARTS + SCIENCES

Department of **Linguistics**